

emmené avec lui son dieu du sol et son ancêtre; ces deux puissances vénérées soutenaient son autorité mais elles n'intervenaient pas dans les mêmes occasions; au nom du dieu du sol, divinité juste et sévère, le roi punissait; au nom de l'ancêtre, divinité bienveillante, il récompensait; il termine donc sa harangue en énonçant deux phrases qui sonnent comme une formule rituelle: „Ceux qui observeront mes ordres, je les récompenserai devant l'ancêtre; — ceux qui n'observeront pas mes ordres, je les mettrai à mort devant le dieu du sol <sup>1)</sup>.” Ce texte, à cause de son antiquité même, est d'une singulière importance; dès l'aube encore obscure de la civilisation chinoise, nous voyons se dresser le dieu du sol et l'ancêtre comme les deux colonnes frustes et massives qui soutiennent tout l'édifice religieux.

## XI.

Les textes que nous avons étudiés jusqu'ici nous ont montré le mot *chö* 社 employé pour désigner un dieu du sol exerçant son pouvoir sur un territoire plus ou moins étendu, mais toujours limité. D'autre part, ce dieu nous est apparu comme de sexe masculin; soit qu'il ait été à une

est incontestable. La préface du *Chou king* et *Sseu-ma Ts'ien* la mettent dans la bouche de *K'i*, souverain de la dynastie *Hia*. *Mo tseu* (chap. VIII, p. 8 r°, section *ming kouei*) l'attribue à *Yu* le grand lui-même, le fondateur de la dynastie *Hia*, et son opinion peut être confirmée par *Lu Pou-wei* (section *tchao lei*) et par *Tchouang tseu* (section *fen kien che*; trad. Legge, SBE, vol. XXXIX, p. 206). Ce qui est certain, c'est que ce texte est un des plus anciens que nous possédions.

1) 用命賞于祖。弗用命戮于社。 Dans le *Tcheou li*, à l'article du *ta sseu k'eou*, il est dit que ce magistrat criminel, lorsqu'il y a une grande réunion de troupes, dirige les exécutions capitales qui se font auprès du dieu du sol 大司寇...大軍旅蒞戮于社。 La traduction de Biot (t. II, p. 316—317) me paraît fautive: „Quand on fait une grande convocation de troupes armées, il assiste à l'immolation de la victime offerte au génie du lieu (où l'armée se réunit).”